

# The Flowering Thorn

International Ballad Studies

*edited by*  
Thomas A. McKean

A project of the Kommission für Volksdichtung  
and the Elphinstone Institute

Utah State University Press  
Logan, Utah

# CONTENTS

Introduction	1
Now She's Fairly Altered Her Meaning: Interpreting Narrative Song	17
Healing the Spider's Bite: "Ballad Therapy" and <i>Tarantismo</i> <i>Luisa Del Giudice</i>	23
Music, Charm, and Seduction in British Traditional Songs and Ballads <i>Vic Gammon</i>	35
"Places She Knew Very Well": The Symbolic Economy of Women's Travels in Traditional Newfoundland Ballads <i>Pauline Greenhill</i>	55
A Good Man Is Hard to Find: Positive Masculinity in the Ballads Sung by Scottish Women <i>Lynn Wollstadt</i>	67
Jesting with Edge Tools: The Dynamics of a Fragmentary Ballad Tradition <i>Gerald Porter</i>	77
The Servant Problem in Child Ballads <i>Roger deV. Renwick</i>	91
May Day and Mayhem: Portraits of a Holiday in Eighteenth-Century Dublin Ballads <i>Cozette Griffin-Kremer</i>	101
Malign Forces that Can Punish and Pardon: Structure and Motif	131
An Oddity of Catalan Folk Songs and Ballads <i>Simon Furey</i>	135
"Barbara Allen" and "The Gypsy Laddie": Single-Rhyme Ballads in the Child Corpus <i>William Bernard McCarthy</i>	143
The Motif of Poisoning in Ukrainian Ballads <i>Larysa Vakhnina</i>	155
Contexts and Interpretations: The Walled-Up Wife Ballad and Other Related Texts <i>Nicolae Constantinescu</i>	161
Recapturing the Journey: Cruxes of Context, Version, and Transmission	169
The Life and Times of Rosie Anderson <i>Sheila Douglas</i>	175
Scholar, Antischolar: Sir Alexander Gray's Translations of the Danish Ballads <i>Larry Syndergaard</i>	183
"George Collins" in Hampshire <i>David Atkinson</i>	193
From France to Brazil via Germany and Portugal: The Meandering Journey of a Traditional Ballad <i>J. J. Dias Marques</i>	205
"The White Fisher": An Illegitimate Child Ballad from Aberdeenshire <i>Julia C. Bishop</i>	219

Regions, Reprints, and Repertoires	245
Ballad Singing in New Deer <i>Katherine Campbell</i>	249
Old Flemish Songbook Reprints <i>Stefaan Top</i>	257
<i>Chants Populaires Flamands</i> (1879): A Scholarly Field Collection and an Early Individual Repertoire <i>Isabelle Peere</i>	265
The Corpus of French Ballads <i>Michèle Simonsen</i>	285
The Slovenian Folk and Literary Ballad <i>Marjetka Golež Kaučič</i>	295
Scotland's Nordic Ballads <i>Frances J. Fischer</i>	307
Simon Fraser's <i>Airs and Melodies</i> (1816): An Instrumental Collection as a Source of Scottish Gaelic Songs <i>Mary Anne Alburger</i>	319
 "Purement scientifique et archéologique": The Mediating Collector	 337
The Case against Peter Buchan <i>Sigrid Rieuwerts</i>	341
Ballad Raids and Spoilt Songs: Collection as Colonization <i>Valentina Bold</i>	353
The Contribution of D. K. Wilgus to Ballad and Folksong Scholarship <i>David G. Engle, James Porter, and Roger deV. Renwick</i>	363
 Acknowledgements	 377
 Notes on the Contributors	 379
 General Index	 383
 Song Title Index	 387